

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>de6 ai4 e6 wal e5 bang1 8yiu5 wal si6 gin5 dieng4 gi5 dul e1</p> <p><b>1</b> 就要學我的榜樣。我是跟定基督的。</p>	<p>1 ㄓㄞˋ ㄊㄞˋ ㄒㄧˊ ㄉㄛˋ ㄅㄤˋ ㄩㄤˋ ㄓㄨˋ ㄓㄨˋ ㄒㄧˊ ㄆㄛˋ ㄍㄛ ㄎㄢ ㄉㄞ ㄓㄨˋ ㄉㄛˋ</p> <p><b>1</b> 要學我的榜樣。我是跟定基督的。</p>	<p style="font-size: 2em; color: red; text-align: center;"><b>拾壹</b></p> <p><b>1</b> Be imitators of me, as I am of Christ.</p>
<p>wal gam1 gal lin1 ne0 e6 sai4 yin5 wui6 lin1 ne0 ze4 rin6 he3 dai6 ji6 long1 e6 gi4 li6 wa4 lin1 ne0 wun5 na5</p> <p><b>2</b> 我感覺你們會使，因為你們做任何代志都會記理我，你們也然承傳了我所交代你們的代志。<b>3</b> 但是，我就要提醒你們基督是每個男人的頭，先生是太太的頭，神是基督的頭。<b>4</b> 任何男人祈禱或是預言的時候，假使頭頂戴了什麼物件，就侮辱了他的頭，<b>5</b> 任何女人祈禱或是預言的時候，假使沒罩頭巾，就是侮辱了她的頭－這等於是給她的頭毛剃光了。</p>	<p>ㄨㄤˋ ㄍㄢ ㄍㄞˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄝˋ ㄙㄞˋ ㄩㄣˋ ㄨㄟˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄗㄝˋ ㄖㄩㄣˋ ㄏㄝˋ ㄉㄞˋ ㄐㄞˋ ㄐㄞˋ ㄌㄨㄥˋ ㄝˋ ㄍㄞˋ ㄌㄞˋ ㄨㄚˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄨㄨㄣˋ ㄋㄚˋ 5</p> <p><b>2</b> 我覺得你們很好，因為你們做任何事都記得我，而且承傳了我所交代給你們的。<b>3</b> 然而，我必須提醒你們基督是每個男人的頭，先生是太太的頭，神是基督的頭。<b>4</b> 任何男人祈禱或者預言的時候，假如頭上戴了什麼東西，就侮辱了他的頭，<b>5</b> 任何女人祈禱或者預言的時候，假如沒罩頭巾，也就侮辱了她的頭－這等於是把她的頭髮剃光了。</p>	<p><b>2</b> I commend you because you remember me in everything and maintain the traditions just as I handed them on to you. <b>3</b> But I want you to understand that Christ is the head of every man, and the husband is the head of his wife, and God is the head of Christ. <b>4</b> Any man who prays or prophesies with something on his head disgraces his head, <b>5</b> but any woman who prays or prophesies with her head unveiled disgraces her head – it is one and the same thing as having her head shaved.</p>
<p>gal su4 7ji6 le5 lu1 rin3 7bul di4 tao5 gin1 yi5 de6 yieng4 gai5 ga6 tao5 meng3 ti4 diao5 sol yi4 ne5 gal su4</p> <p><b>6</b> 假使一個女人不戴頭巾，她就應該給頭毛剃掉；所以呢，假使對一位女人來講，剪掉或是剃掉頭毛是侮辱，那麼她就應該罩頭巾。<b>7</b> 男人不該給頭罩起來，因為他是神的形影；女人則是男人的形影。<b>8</b> 真的，男人不是從女人造出來的，女人是由男人造出來的。<b>9</b> 男人並非爲了女人創造出來，女人卻是爲了男人創造出來。</p>	<p>ㄍㄞˋ ㄙㄨˋ ㄉㄞˋ ㄌㄟˋ ㄌㄨˋ ㄖㄩㄣˋ ㄅㄨˋ ㄉㄞˋ ㄊㄞˋ ㄍㄩㄣˋ ㄩㄞˋ ㄉㄝˋ ㄩㄞㄥˋ ㄍㄞˋ ㄍㄚˋ ㄊㄞˋ ㄇㄥˋ ㄊㄞˋ ㄉㄞㄠˋ ㄙㄨˋ ㄩㄞˋ ㄍㄞˋ ㄙㄨˋ</p> <p><b>6</b> 假如一個女人不戴頭巾，她就該把頭髮剃掉；於是呢，假如對一位女人而言，剪掉或者剃掉頭髮是侮辱，那麼她就該罩頭巾。<b>7</b> 男人不該把頭罩起來，因為他是神的形影；女人則是男人的形影。<b>8</b> 真的，男人不是從女人造出來的，女人是由男人造出來的。<b>9</b> 男人並非爲了女人創造出來，女人卻是為了男人創造出來。</p>	<p><b>6</b> For if a woman will not veil herself, then she should cut off her hair; but if it is disgraceful for a woman to have her hair cut off or to be shaved, she should wear a veil. <b>7</b> For a man ought not to have his head veiled, since he is the image and reflection of God; but woman is the reflection of man. <b>8</b> Indeed, man was not made from woman, but woman from man. <b>9</b> Neither was man created for the sake of woman, but woman for the sake of man.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>wui6 liao6 7ji1 le5 wan5 yim1 lul rin3 de6 wu6 7ji6 le5 dai6 biao4 kuan5 wuil e5 jieng5 siong5 di4 di6 yi5 tao5</p> <p><b>10</b> 爲了這個原因，女人就有一個代表權威的徵象戴在她頭</p> <p>dieng4 jel si6 wui6 liao6 ten5 su4 e5 wan5 go5 dan6 si6 gin5 sui3 zu4 e6 lul rin3 bieng6 8mu6 si6 7do6 7liel</p> <p>頂，這是爲了天使的緣故。<b>11</b> 但是跟隨主的，女人並不是獨立</p> <p>yu5 nam5 rin3 nam5 rin3 ya6 8mu6 si6 7do6 7liel yu5 lul rin3 yin5 wui6 de6 ham6 lul rin3 lai5 ji4 nam5 rin3 sio5</p> <p>於男人，男人也不是獨立於女人。<b>12</b> 因爲就和女人來自男人相</p> <p>gang3 nam5 rin3 ya6 lai5 ji4 lul rin3 dan6 si6 man6 bhu5 long1 lai5 ji4 sin3 ga5 di5 8pua4 duan4 8pua4 duan6</p> <p>同，男人也來自女人，但是萬物都來自神。<b>13</b> 自己判斷判斷：</p> <p>7ji6 le5 lu4 rin3 7bul jio6 tao5 gin1 hiong4 sin3 gi5 de6 gam1 wu6 7die6 diong1 8mu6 si6 zu6 ren3 e5 ma5 7ji6</p> <p>一個女人不罩頭巾向神祈禱敢有妥當？<b>14</b> 不是自然的嗎？一</p> <p>le5 nam5 rin3 lao5 deng5 tao5 meng3 si6 7ji6 jiong1 bhul 7rio1 lul rin3 lao5 deng5 tao5 meng3 de6 si6 7ji6 jiong1 gong5</p> <p>個男人留長頭毛是一種侮辱，<b>15</b> 女人留長頭毛就是一種光</p> <p>yieng3 8mu6 si5 ma5 tao5 meng3 de6 si6 bhe1 ho5 yi5 za6 tao3 yong5 e5 gal sul rin6 ho5 rin3 7yil dieng6 ai4</p> <p>榮？不是嗎？頭毛就是要給她遮頭用的。<b>16</b> 假使任何人一定要</p> <p>del zong3 lan1 ya6 bhe5 an1 nel e5 si5 7siol sin3 e5 gao4 hui5 ya6 bhe3</p> <p>抵撞－阮也沒這樣的習俗，神的教會也沒。</p>	<p>ㄒㄧˇ·ㄉㄛˋ ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p><b>10</b> 爲了這原因，女人該有一個代表權威的徵象戴在她頭上，這是</p> <p>ㄒㄧˇ·ㄉㄛˋ ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>爲了天使的緣故。<b>11</b> 但是跟隨主的，女人並不是獨立於男人，</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>男人也不獨立於女人。<b>12</b> 因爲如同女人由男人而來，男人也從女</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>人而來，但是萬物都由神而來。<b>13</b> 自己判斷判斷：一個女人不罩</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>頭巾向神祈禱妥當嗎？<b>14</b> 那不是很自然的嗎？一個男人留長</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>髮是一種侮辱，<b>15</b> 而女人留長髮就是一種光榮？不是嗎？頭髮</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>就是要給她遮頭用的。<b>16</b> 假如任何人一定要抵撞－我們並沒有</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>這樣的習俗，神的教會也沒有。</p>	<p><b>10</b> For this reason a woman ought to have a symbol of authority on her head, because of the angels. <b>11</b> Nevertheless, in the Lord woman is not independent of man or man independent of woman. <b>12</b> For just as woman came from man, so man comes through woman; but all things come from God. <b>13</b> Judge for yourselves: is it proper for a woman to pray to God with her head unveiled? <b>14</b> Does not nature itself teach you that if a man wears long hair, it is degrading to him, <b>15</b> but if a woman has long hair, it is her glory? For her hair is given to her for a covering. <b>16</b> But if anyone is disposed to be contentious – we have no such custom, nor do the churches of God.</p>
<p>ong1 ha5 e5 ne5 wal de6 dui4 lin1 ne0 7bul ke4 ki4 a6 yin5 wui6 lin1 ne0 ze4 hui4 e5 si3 8mu6 si6 del</p> <p><b>17</b> 往下的呢，我就對你們不客氣了，因爲你們作伙的時，不是在</p> <p>hieng5 hel su5 7sua1 si6 hieng5 8pail su5 siul sen1 lin1 ne0 yil gao4 hui5 e5 mia5 ghi5 ze4 hui4 e5 si3</p> <p>行好事，卻在行壞事。<b>18</b> 首先，你們以教會的名義作伙的時，</p> <p>8tai5 gong4 wu6 hun5 jieng1 wal si6 siol kual siong5 sin4 7ji1 le5 si6 7sil wu6 bhe5 gang3 siol ko2 a4 ya6 kal</p> <p>聽講有紛爭，我是稍些相信這個事實。<b>19</b> 有不同小圈子也確</p> <p>sil si6 7bil yao6 e6 rul du4 jial gen4 jin5 wui4</p> <p>實是必要的，如此，才見真僞。</p>	<p>ㄨㄥˋ ㄏㄞˋ ㄛˋ ㄋㄞˋ ㄨㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄨㄟˋ ㄌㄩㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄋㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ</p> <p><b>17</b> 往下的呢，我就對你們不客氣了，因爲你們一同在一起，不</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>是行好事，卻在做壞事。<b>18</b> 首先，你們以教會的名義同在一起</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>的時候，據說有紛爭，我是有點相信這個事實。<b>19</b> 有不同小圈</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄌㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄨˊ ㄉㄨˊ ㄌㄛˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄠˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˊ ㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄊㄠˋ</p> <p>子也確實是必要的，如此，才見真僞。</p>	<p><b>17</b> Now in the following instructions I do not commend you, because when you come together it is not for the better but for the worse. <b>18</b> For, to begin with, when you come together as a church, I hear that there are divisions among you; and to some extent I believe it. <b>19</b> Indeed there have to be factions among you, for only so will it become clear who among you are genuine.</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>lin1 ne0 ze4 hui4 e5 si3 na4 si6 de1 jin4 zu4 e5 8wal can1 lin1 ne0 si6 go6 zu5 wui5 jieng6 ai5 yaol  <b>20</b> 你們作伙的時，那是在進主的晚餐。<b>21</b> 你們是各自為政，挨餓                  e1 ai5 yaol lim5 zui6 e5 lim5 zui6 ze4 sial mi4 nam5 de5 bhe6 sa4 di6 cun6 jia6 lim1 ma5 a6 si6 jin5                  的挨餓，喝醉的喝醉。<b>22</b> 做什麼！難道不使在家吃喝嗎？或是真                  z1 de6 bha6 jiu1 be4 gim5 gim1 de5 7yi1 dieng6 ai4 lai5 bhul 7riol sin3 e5 gao4 hui5 lai5 bhul 7riol bhe5 de4 jia4                  子就目睛剝金金就一定來侮辱神的教會，來侮辱沒得吃                  e5 san4 lang3 zhe1 wal ge1 an1 zua4 gon4 lin6 ne0 bhe1 wal bel lin1 ne0 bhong1 8siu6 wal di6 7jil hong5 min5                  的窮人？要我再怎麼講你們？要我褒你們？甬想我在這方面                  bel lin1 ne0                  褒你們！</p>	<p>ㄅㄧˋ ㄉㄨㄛˊ ㄓㄨㄥˊ ㄆㄛˊ ㄧ ㄎㄧˋ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄅㄧˋ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄅㄧˋ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ  <b>20</b> 你們同在一起的時候，那裏是在進主的晚餐。<b>21</b> 你們是各自                  ㄨㄛˊ ㄓㄨㄥˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ                  為政，挨餓的挨餓，喝醉的喝醉。<b>22</b> 搞什麼！難道不能在家吃喝                  ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ                  嗎？或者真的眼巴巴的來侮辱神的教會，來侮辱沒得吃的窮                  ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ                  人一通？還要我怎麼說你們？要我褒獎你們？休想要我在這方                  ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ                  面褒獎你們！</p>	<p><b>20</b> When you come together, it is not really to eat the Lord’s                  supper. <b>21</b> For when the time comes to eat, each of you                  goes ahead with your own supper, and one goes hungry                  and another becomes drunk. <b>22</b> What! Do you not have                  homes to eat and drink in ? Or do you show contempt for                  the church of God and humiliate those who have nothing?                  What should I say to you? Should I commend you? In this                  matter I do not commend you!</p>
<p>wal ge6 siong5 zu4 7diel dio6 e6 long1 gao5 ho5 lin4 ne0 a5 wal si6 gong 7hil 8wa6 yi5 hong3 7cul bhe5 a5 yi5  <b>23</b> 我給從主得到的都交給你們了，我是講那晚他被出賣了，他                  ke6 ki4 7ji6 de4 mi6 baol sia4 gui4 sin3 yil ao5 ga6 yi5 tia4 kui6 you6 gong4 jel si6 wal e5 sieng5                  拿起一塊麵包，<b>24</b> 謝過神以後，把它撕開，又講，“這是我的身                  kul wui6 liao6 lin1 ne0 lai6 e5 sieng5 kul de6 jiao4 an1 ne1 ze6 lai5 gi4 niam6 wa4 gang6 kuan4 e6                  軀，為了你們來的軀。就照這樣做，來紀念我。”<b>25</b> 同款地，                  am4 deng6 ao5 yi5 ke6 ki4 bue2 a4 gong4 7jil le5 bue2 a4 ding3 e5 si6 wal hue4 lai5 e5 sin5 7yol lin1 ne0 yi5                  晚頓後他拿起杯子講，“這個杯子盛的是我血裏的新約。你們以                  ao5 huan5 si6 lim1 e5 si3 de6 an1 ne1 ze6 lai5 gi4 niam5 wa5 yil ao5 huan5 si6 lin1 ne0 tia4 mi6                  後凡是喝的時，就這麼做，來紀念我。”<b>26</b> 以後，凡是你們撕麵                  baol siong5 bue2 a4 lim1 e5 si3 lil de6 si6 de1 suan5 bo4 zu4 e5 si4 7jil di6 gao4 yi5 lai3 wui5 ji4                  包，從杯子喝的時，你就是在宣佈主的死一直到他來為止。</p>	<p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  <b>23</b> 我把從主得到的都交給了你們，我是說那晚他被出賣了，他                  ㄅㄧˋ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ                  拿起一塊麵包，<b>24</b> 謝過神之後，把它撕開，又說，“這是我的身                  ㄅㄧˋ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ                  體，為了你們而有的身體。就照著這樣子做，來紀念我。”<b>25</b> 同                  ㄌㄨˋ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ                  樣地，晚飯後他拿起杯子說，“這個杯子盛的是我血裏的新約。                  ㄅㄧˋ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ                  你們以後凡是喝的時候，就這麼做，來紀念我。”<b>26</b> 以後，凡是                  ㄅㄧˋ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ                  你們撕麵包，從杯子喝的時候，你就是在宣佈主的死直到他來                  ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ                  為止。</p>	<p><b>23</b> For I received from the Lord what I also handed on to                  you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed                  took a loaf of bread, <b>24</b> and when he had given thanks, he                  broke it and said, “This is my body that is for you. Do this in                  remembrance of me.” <b>25</b> In the same way he took the cup                  also, after supper, saying, “This cup is the new covenant in                  my blood. Do this as often as you drink it, in remembrance                  of me.” <b>26</b> For as often as you eat this bread and drink the                  cup, you proclaim the Lord’s death until he comes.</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>7bul guan1 si6 sang4 huan5 si6 jia6 mi6 baol siong6 bue2 a4 lim1 7jiol 7bul lel mao5 e5 si3 de6 min6 siong4  <b>27</b> 不管是誰，凡是吃麵包，從杯子喝，極不禮貌的時，就面向  zu4 e5 sieng5 kul ham6 zu4 e5 7hue5 hue5 7dal liong5 sim5 siong5 e5 7jil mung5 hel he4 giam1 diam4 ga5 di5 ren5  主的 身軀和主的血回答良心上的質問。<b>28</b> 好好檢點自己，然  ao5 jia6 mi6 baol ren5 ao5 siong6 bue2 a4 lim1 7bul giam1 diam4 ga5 di5 de6 jia4 lim1 e1 de6 si6 ga6 dui4  後吃麵包，然後從杯子喝。<b>29</b> 不檢點自己就吃喝的，就是給對  ga5 di5 siong6 zao5 gaol e5 pieng5 sin4 jia6 gao4 7bhal do4 lin6 ki6 a6 nam5 guai4 lin1 ne0 gi5 diong1 7jiol ze6  自己最糟糕的評審吃到腹肚裏去了。<b>30</b> 難怪你們其中極多  8be6 7riol e6 wu6 kual sin6 zu4 yu5 si4 ki6 a6 lan1 lai5 zu6 8go4 giam1 diam4 7ji6 le6 men5 7diel ho6 lang5  病弱的，有些甚至於死去了。<b>31</b> 阮來自我檢點一下，免得被人  pue5 pan6 ho6 zu4 pue5 pan6 7jie1 si6 hel su5 yi5 e6 giu5 jieng4 lan4 lan1 de6 bhe6 ham6 7siol rin3 sio5 siang3  批判。<b>32</b> 被主批判則是好事，他會糾正阮，阮就不和俗人相像  siu6 zail  受災。</p>	<p>ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  <b>27</b> 不管是誰，凡是吃麵包，從杯子喝，很不禮貌的時候，就得面  ㄊㄩˋ ㄜˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  向主的身體和主的血回答良心上的質問。<b>28</b> 好好檢點自己，然  ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  後吃麵包，然後從杯子喝。<b>29</b> 不檢點自己就吃喝的，就是把對  ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  自己最糟糕的評審吃到肚子裏去了。<b>30</b> 難怪你們之中很多病  ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  弱的，有些甚至死了。<b>31</b> 我們自我檢點一下，免得被人批判。  ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  被主批判則是好事，他會糾正我們，我們也就不會和俗人一  ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  樣受災。</p>	<p><b>27</b> Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of  the Lord in an unworthy manner will be answerable for the  body and blood of the Lord. <b>28</b> Examine yourselves, and  only then eat of the bread and drink of the cup. <b>29</b> For all  who eat and drink without discerning the body, eat and  drink judgment against themselves. <b>30</b> For this reason  many of you are weak and ill, and some have died. <b>31</b> But if  we judged ourselves, we would not be judged. <b>32</b> But when  we are judged by the Lord, we are disciplined so that we  may not be condemned along with the world.</p>
<p>en3 guil jieng4 tuan6 jil mui6 8hia5 di5 lin1 ne0 ze4 hui4 jia6 beng5 e5 si3 dan1 7da6 ge5 long1 lai3 gaol6 jial  <b>33</b> 言規正傳，姐妹兄弟，你們作伙吃飯的時，等大家都來到再  jia4 na6 si6 yaol cun6 lin6 jia6 liaol6 jial lai3 an1 nel 7yil lai3 lin1 ne0 ze4 hui4 jial bhe6 ze4 hong5 dong3  吃。<b>34</b> 若是餓，家裏吃了再來，這麼一來，你們作伙才不做荒唐  e5 dai6 ji6 lai5 siu6 zail gi5 yu3 e5 dai6 ji6 wal lieng6 wu6 jil si5  的代志來受災。其餘的代志，我另有指示。</p>	<p>ㄩㄢˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  <b>33</b> 言規正傳，姐妹兄弟，你們一起吃飯的時候，等大家來齊了  ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  再吃。<b>34</b> 餓的話，家裏吃了再來，這麼一來，你們一起才不會做  ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  的荒唐而受災。其餘的，我另有指示。</p>	<p><b>33</b> So then, my brothers and sisters, when you come  together to eat, wait for one another. <b>34</b> If you are hungry,  eat at home, so that when you come together, it will not be  for your condemnation. About the other things I will give  instructions when I come.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>jil mui6 8hia5 di5 youl uan1 yu5 lieng5 sieng6 bieng1 hu6 7jil hang6 dai6 ji6 wal bhe5 ai4 lin4 ne0 gieng5 pen5 7yil  <b>1</b> 姐妹兄弟，有關於靈性稟賦這項代志，我不要你們千篇一律的。<b>2</b> 知樣嗎，還是異教徒的時，你們被誤導去崇拜不講話的偶像。<b>3</b> 所以我就要向你們表明，以神的性靈講話的人不講，“願耶穌衰數！”而且，除了有神的性靈的人以外，也沒人會講“耶穌是主。”</p>	<p>1 姐妹兄弟，有關於靈性稟賦這件事，我不要你們千篇一律的。<b>2</b> 知道嗎，還是異教徒的時候，你們被誤導去崇拜不會說話的偶像。<b>3</b> 所以我必須向你們表明，以神的性靈說話的人不會說，“願耶穌倒酶！”而且，除了有神的性靈的人以外，也沒有人會說“耶穌是主。”</p>	<p><b>拾貳</b> <b>1</b> Now concerning spiritual gifts, brothers and sisters, I do not want you to be uniformed. <b>2</b> You know that when you were pagans, you were enticed and led astray to idols that could not speak. <b>3</b> Therefore I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God ever says “Let Jesus be cursed!” and no one can say “Jesus is Lord” except by the Holy Spirit.</p>
<p>muil lang3 e5 bieng1 hu6 7gol ghi5 jieng5 sin3 7sual 7sio6 dong5 te4 7gol wu6 zuan5 sil sim1 7sual dong5 su4  <b>4</b> 每人的稟賦各異，精神卻屬同體；<b>5</b> 各有專司，心卻同侍一主；<b>6</b> 活動各有不同，卻都是同一個神在每人心裏活動它們。<b>7</b> 每個人都被分配了靈性的某方面，讓每個人來表彰，以為全體作用。<b>8</b> 有人是被賜給智慧的表達，也經由相同的性靈，有些被賜給知識的表達，<b>9</b> 有些被賜給信心，也經由相同的性靈，有些被賜給醫術，<b>10</b> 有些被賜給奇跡的發生，有些被賜給預言之能，有些能洞察靈性，有些能通曉各種語言，有些能解釋各種語言。<b>11</b> 所有這些活動都是起始於同一個性靈，也都依照這個性靈的主意給這些活動的能力安排給每個人。</p>	<p><b>4</b> 每人的稟賦各異，精神卻屬同體；<b>5</b> 各有專司，心卻同侍一主；<b>6</b> 活動各有不同，卻都是同一個神在每人心裏活動它們。<b>7</b> 每個人都被分配了靈性的某方面，讓每個人來表彰，以為全體作用。<b>8</b> 有人是被賜予智慧之表達，也經由同樣的性靈，有些被賜予醫術，<b>10</b> 有些被賜予奇跡之發生，有些被賜予預言之能，有些能洞察靈性，有些能通曉各種語言，有些能解釋不同語言。<b>11</b> 所有這些活動都是起始於同一個性靈，也都依照這個性靈的主意把這些活動的能力安排給每個人。</p>	<p><b>4</b> Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; <b>5</b> and there are varieties of services, but the same Lord; <b>6</b> and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. <b>7</b> To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. <b>8</b> To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, <b>9</b> to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, <b>10</b> to another by working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. <b>11</b> All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses.</p>



台語

Taiwanese

bha6 jiul bhe6 sai4 ga4 qiu4 gong4 wal bhe5 su5 yao4 li4 tao3 ya6 bhe6 sai4 ga6 kal gong4 wal bhe5 su5  
**21** 目睛不使跟手講，「我不須要你，」頭也不使跟腳講，「我不須  
yao4 li4 qia4 qia4 sieng5 huan4 sin5 te4 lai5 8kua4 dio4 bil gao4 wui5 7riol e5 sieng5 wan3 si6 7sil 7bul  
要你。」**22** 恰恰相反，身體裏看到比較微弱的成員，事實不  
kol kual 7si5 lan1 gam1 kal bil gao4 8mu6 he1 8kua6 e5 bo6 hun5 lan1 qieng6 bil gao4 gong5 cai4 e5 8sal ko6 lai5  
可缺失，**23** 阮感覺比較不好看的部分，阮穿比較光彩的裳褲來  
ga6 yi5 za4 ki6 lai6 7riol e5 sieng5 wan3 de4 huan4 7die1 dio6 7de6 7be6 zun5 gieng5 lan1 bil gao4 zun5 diong5  
給它遮起來，弱的成員，倒反得到特別尊敬；**24** 阮比較尊重  
e5 sieng5 wan3 7bul su5 l4 yao4 an1 ne1 7de6 7be6 a5 ho5 sin3 si6 an1 ne1 an5 bai3 e5 ga6 ge6 sio4 e6 7de6  
的成員不需要這樣特別阿護。神是這麼安排的，給低小的，特  
7be6 ga5 ho5 an1 ne1 7yil lai3 7yil te4 zu5 diongl bhe5 sol jheng5 lun5 jheng5 lun5 e5 gan5 a1 si6 ru5 ho3  
別加護，**25** 這樣一來一體之中無所爭論，爭論的僅子是如何  
ho6 sieng5 jiao4 go6 an1 8zual 8you5 nieng5 ze4 gal sieng6 he4 giong4 huan6 giong4 nam3 dong5 hong1 riong5 7riol  
互相照顧，怎麼樣能做給最好。**26** 共患共難，同享榮辱，  
dong5 hun5 huan1 7lol  
同分歡樂。

國語

Mandarin

1 瑪 4 1 2 瑪 4 3 瑪 4 4 瑪 4 5 瑪 4 6 瑪 4 7 瑪 4 8 瑪 4 9 瑪 4 10 瑪 4 11 瑪 4 12 瑪 4 13 瑪 4 14 瑪 4 15  
**21** 眼睛不能跟手說，「我不須要你，」頭也不能跟腳說，「我不須  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
要你。」**22** 恰恰相反，身體裏看來比較微弱的成員，事實不可缺  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
失，**23** 我們覺得比較不好看的部分，我們穿起比較光彩的衣裳  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
把它遮掩起來，弱的成員，反而得到特別尊敬；**24** 我們比較尊  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
重的成員不需要這樣特別阿護。神是這麼安排的，把低小的，  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
特別加護，**25** 於是一體之中無所爭論，爭論的只是如何互相照  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
顧，怎麼樣能做得最好。**26** 共患共難，同享榮辱，同分歡樂。

英文

English

**21** The eye cannot say to the hand, “I have no need of you,” nor again the head to the feet, “I have no need of you.” **22** On the contrary, the members of the body that seem to be weaker are indispensable, **23** and those members of the body that we think less honorable we clothe with greater honor, and our less respectable members are treated with greater respect; **24** whereas our more respectable members do not need this. But God has so arranged the body, giving the greater honor to the inferior member, **25** that there may be no dissension within the body, but the members may have the same care for one another. **26** If one member suffers, all suffer together with it; if one member is honored, all rejoice together with it.



人往高處爬，水往低處流。欲知後事如何，請聽下回分解  
林前書 12 章 31 節 **1Corinthians-12-31**) But strive for the greater gifts. And I will show you a still more excellent way.

hen6 zai5 lin1 ne0 de6 si6 gi5 dul e5 sin5  
**27** 現在你們就是基督的身  
te4 muil e5 lang3 de6 si6 go4 sieng3 e5 7ji6 bo6  
體，每個人就是構成的一部  
hun5 sin3 ya6 di6 gao4 hui5 lai5 jil pai4 liao4  
分。**28** 神也在教會裏指派了  
dua5 sul do3 ghi5 sen5 di1 8sa5 gao4 sul 7jia5 lai6  
大使徒，二先知，三教師；接  
lai6 e6 si6 kuan5 7liel e5 siu4 ho5 yi5 7sul 7gol  
下來的是權力的授給，醫術，各  
gong5 e5 sia5 7jio1 nieng5 7liel 7gol jiong4 e5 nial  
樣的協助能力，各種的領  
de4 nieng5 7liel 7gol jiong4 hong5 ghul en3 da6 ge5 long1 si6 sul do3 ma5 long1 si6 sen5 dil ma5 gao4 sul  
導能力，各種方語言。**29** 大家都是使徒嗎？都是先知嗎？教師  
ma5 long1 hieng5 gi5 gil ma5 muil e5 lang3 long1 wu6 yi5 7sul ma5 long1 tong5 hiao4 7gol jiong4 hong5 ghul  
嗎？都行奇跡嗎？**30** 每個人都有醫術嗎？都通曉各種方語  
en3 ma5 long1 nieng5 hen5 7yiel ma5 lang3 wong4 guan5 cu4 be3 zui4 ong4 ge6 cu4 lao3 yo6 dil ao5 su5 ru5  
言嗎？都能翻譯嗎？**31** 人往高處爬，水往低處流。欲知後事如  
he3 8qial 8tia5 hia6 hui3 hun5 gai4  
何，請聽下回分解。

1 瑪 4 1 2 瑪 4 3 瑪 4 4 瑪 4 5 瑪 4 6 瑪 4 7 瑪 4 8 瑪 4 9 瑪 4 10 瑪 4 11 瑪 4 12 瑪 4 13 瑪 4 14 瑪 4 15  
**27** 現在你們就是基督的身體，每個人就是構成的一部分。**28** 神  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
也在教會裏指派了大使徒，二先知，三教師；接著下來的是權  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
力的授予，醫術，各樣的協助能力，各種的領導能力，各種方語  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
言。**29** 大家都是使徒嗎？都是先知嗎？教師嗎？都行奇跡嗎？**30**

**27** Now you are the body of Christ and individually members of it. **28** And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers; then deeds of power, then gifts of healing, forms of assistance, forms of leadership, various kinds of tongues. **29** Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? **30** Do all possess gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret? **31** But strive for the greater gifts. And I will show you a still more excellent way.

1 瑪 4 1 2 瑪 4 3 瑪 4 4 瑪 4 5 瑪 4 6 瑪 4 7 瑪 4 8 瑪 4 9 瑪 4 10 瑪 4 11 瑪 4 12 瑪 4 13 瑪 4 14 瑪 4 15  
每個人都有醫術嗎？都通曉各種方語言嗎？都能翻譯嗎？**31** 人  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50  
往高處爬，水往低處流。欲知後事如何，請聽下回分解。